

УДК 378.14.811

ББК 74.58.81.2

А. К. Крупченко
К. М. Иноземцева
Москва, Россия

**МЕТОДОЛОГИЯ
МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО
ИНОЯЗЫЧНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
СПЕЦИАЛИСТА**

Аннотация. Статья рассматривает вопросы междисциплинарного иноязычного образования, научно-теоретические основы развитие новой отрасли лингводидактики — профессиональной лингводидактики как методологии, интегрирующей в себе теорию и практику обучения иностранному языку и специальности. Анализируется изменяющаяся роль преподавателя иностранного языка (ИЯ) в условиях предметно-языковой интеграции.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение иностранному языку, междисциплинарное иноязычное образование, предметно-языковая интеграция, профессиональная лингводидактика (ПЛД), CLIL, ФГОС ВПО, методология.

Сведения об авторе: Крупченко Анна Константиновна, доктор педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой ИЯ и культуроведения.

Код ВАК 13 00 08

A. K. Krupchenko
K. M. Inozemtseva
Moscow, Russia

**METHODOLOGY OF
INTERDISCIPLINARY
FOREIGN LANGUAGE
SPECIALIST EDUCATION**

Abstract. The article considers the issues of interdisciplinary foreign language specialist education, the scientific-theoretical background for identifying a new branch of linguodidactics — Professional Linguodidactics (PLD) as a methodology of profession-oriented FLT. A changing role of foreign language (FL) teacher under conditions of subject-language integration is analyzed.

Keywords: profession-oriented FLT, interdisciplinary foreign language education, interdisciplinary FL education, subject-language integration, Professional Linguodidactics (PLD), CLIL, Federal State Educational Standards of Higher Professional Education, methodology.

About the Author: Krupchenko Anna Konstantinovna, PHD, Doctor of Pedagogy, associate professor, Head of FL and Culturology Dpt.

Место работы: АПК и ППРО,
Москва.

Place of employment: Academy of professional development and re-training of educators, Moscow.

Контактная информация: 125445 Москва, Ленинградское ш. 120, к.3, кв. 72,
e-mail: 5765744@mail.ru.

Сведения об авторе: Инозем-
нева Кира Михайловна, старший
преподаватель, аспирант.

Место работы: МГТУ имени
Н.Э. Баумана, Москва.

About the Author: Inozem-
tseva Kira Mikhailovna, senior
lecturer, PHD researcher.

Place of employment: MSTU
named after Bauman, Moscow.

Контактная информация: 123103, проспект Маршала Жукова,
д. 59, кв. 27.
e-mail: kira.inozemtseva@yandex.ru.

Современное общество в условиях глобализации и интернационализации потребовало от специалиста-профессионала развития интегративных иноязычных коммуникативных навыков для вступления в профессионально-деловое общение с представителями других культур, и в связи с этим, поставило задачи разработки междисциплинарной методологии учебного процесса, включающего одновременное обучение ИЯ и специальности. Профессиональные характеристики представителей практически любой профессии говорят о том, что сегодня современному профессионалу не обойтись без владения определенным уровнем иностранного языка (ИЯ). В то же время знания только ИЯ стали недостаточными для широкого круга специалистов. Таким образом, язык из специальности все больше превращается в язык для специальности. И целью обучения ИЯ становится не столько формирование способности к межкультурному общению, сколько формирование способности к профессиональной коммуникации в поликультурном пространстве.

Поиск теоретико-методологических оснований иноязычного образования будущих специалистов позволил выделить междисциплинарный подход в процессе формирования профессиональной компетентности как системообразующий фактор иноязычного профессионального образования. Установлено, что междисциплинарный подход допускает перенос методов исследования из одной научной дисциплины в другую, организовывая по такому принципу бинарные (двойные) междисциплинарные дисциплины. В контексте профессионально ориентированного обучения ИЯ такой междисциплинарной научной дисциплиной становится профессиональная лингводидактика, интегрирующая в себе задачи формирования профессиональной компетенции специалиста (пересекаясь в этом с профессиональной педагогикой) в процессе обучения иностранному языку (захватывая аспекты лингводидактики).

Научно-теоретическое обоснование правомерности выделения профессиональной лингводидактики из ряда смежных с ней педагогических наук: дидактики, методики и лингводидактики представлено в докторской диссертации А. К. Крупченко, в трех монографиях [Крупченко 2005, 2011] и в многочисленных научных публикациях.

Междисциплинарность профессиональной лингводидактики можно продемонстрировать следующим образом:

- поскольку мы имеем дело с обучением, то это в значительной мере дидактика;
- обучение немислимо вне воспитания, в данном случае специалиста-профессионала, то это и профессиональная педагогика;
- поскольку речь идет о формировании профессиональных способностей — иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции специалиста, то это и профессиональная психология, и психолингвистика;
- так как мы обучаем языку, то ПЛД имеет прямое отношение к лингвистике;
- в обучении ИЯ специалистов имеет место процесс общения, значит, ПЛД связана и с теорией коммуникации, которая включает профессиональное, деловое и межкультурное общение;

- ПЛД нацелена на иноязычную профессионализацию, которая невозможна без обращения к специальному предмету, расширение знаний о котором происходит средствами иностранного языка.

Процесс обучения профессиональной коммуникации чрезвычайно многомерен, синтезируясь и преломляясь через специфику объекта, он создает основу новой научной дисциплины, возникающей на стыке вышеупомянутых наук — профессиональную лингводидактику.

Таким образом, появление ПЛД было продиктовано объективной социальной потребностью миллионов инженеров, ученых и представителей других профессий в овладении иностранным языком как средством международного обмена профессиональной информацией и опытом. Богатая практика обучения ИЯ в учреждениях неязыковых специальностей продемонстрировала необходимость актуализации цели и модернизации содержания обучения ИЯ специалистов, выработки и теоретической систематизации объективных знаний о стремительно расширяющемся применении ИЯ в профессиональной сфере.

Научно обосновано, что удовлетворить эти потребности призвана профессиональная лингводидактика, которая включает: 1) изучение происхождения ПЛД; 2) разработку системы специфических принципов ПЛД; 3) актуализацию целей обучения языку специальности; 4) определение содержания профессионально ориентированного обучения ИЯ; 5) отбор форм и методов обучения, максимализирующих иноязычную профессионализацию специалиста; 6) отбор и разработку средств обучения, в том числе учебников, учебных пособий, оборудования, технических средств обучения и т. п., интегрирующих содержание ИЯ и специального предмета; 7) формирование профессиональной компетентности преподавателя иностранного языка для проведения профессионально ориентированного курса.

Остановимся кратко на каждом из них.

1. Зарождению ПЛД способствовала ситуация, сложившаяся в отечественной и зарубежной методике преподавания ИЯ второй половины прошлого века.

Во-первых, источником ПЛД можно считать зарубежную концепцию «Иностранный язык для специальных целей», которая ведущими специалистами в данной области А. Уолтерсом и Т. Хатчинсоном рассматривается как подход, центрированный на (из)учении (a learning-centered approach), а не только как язык специфического контекста [Hutchinson & Waters 1987].

Во-вторых, изменилась образовательная парадигма в построении модели обучения ИЯ в России. Академик РАО И. И. Халеева выдвинула в качестве системообразующего фактора процесса обучения ИЯ концепт вторичной языковой личности, которая явилась ключевой категорией лингводидактики. Если раньше методика обучения ИЯ базировалась на «образе» языка, а не на ее закономерностях, согласно которым проходит усвоение учащимися ИЯ в учебных условиях, а далее сместила свой акцент на формирование навыков речевой деятельности, то языковая личность стала объектом внимания лишь в последние годы [Халеева 1989]. Данное положение подтверждается рядом исследований таких отечественных ученых как Г. И. Богин, М. А. Бовтенко, А. Б. Бушев, Н. Д. Гальскова, А. С. Маркосян, Р. К. Миньяр-Белоручев и др. [Гальскова, Гез 2004 и др.].

Применительно к процессу профессионально ориентированного обучения ИЯ мы говорим о формировании языковой личности специалиста, которая становится центральной категорией профессиональной лингводидактики.

Под профессиональной лингводидактикой понимается такая молодая отрасль лингводидактики, которая занимается разработкой методологии (исследованием, управлением и моделированием) профессионально ориентированного обучения иностранному языку, направленного на формирование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции (ИПКК), компоненты которой характеризуют языковую личность специалиста [Крупченко 2005].

При этом языковая личность специалиста представляет собой потенциальную способность коммуникантов реализовать обмен профессиональной информацией на ИЯ в устной и письменной формах, самостоятельно осуществлять поиск, накопле-

ние и расширение объема профессионально значимых знаний в процессе естественного (прямого и опосредованного) общения с носителями языка.

Исходя из того, что лингводидактика занимается обоснованием методологии обучения иностранному языку, а методология — это учение об организации деятельности [Новиков 2006], то предметом изучения ПЛД становится организация процесса формирования профессиональной компетенции специалиста средствами иностранного языка.

Комплекс специфических принципов ПЛД обучения ИЯ специалиста, которые можно рассматривать как основные закономерности ПЛД, включает как общедидактические, так и целевые принципы лингводидактики, которые получили свое новое звучание (интегративный, междисциплинарный, функциональный, принципы проблемное™, непрерывности, многоуровневости, преемственности, модульности, автономности, элективности, вариативности, коммуникативности и интерактивности), а также и собственно лингвопрофессиональные, которые разработаны впервые (принцип селективности, иноязычной профессионализации, интернационализации, международной уровневой гармонизации, и иноязычной опережающей специализации).

Принцип селективности, например, означает, что из всего многообразия проблем, задач, ситуаций, форм и методов профессионального образования необходимо отбирать оптимальные для построения индивидуальной траектории продвижения личности специалиста в иноязычном образовательном пространстве.

Принцип гармонизации национальных и международных стандартов, актуальность которых особенно возросла в период вхождения России в единое образовательное пространство, с присоединением России к Болонскому процессу, становится условием и средством реализации принципа интернационализации, который в данном контексте оказывает влияние на иноязычную профилизацию. Владение же определенным уровнем ИПКК дает возможность специалисту участвовать в международных программах, демонстрируя мобильность и конкурентоспособность на международном рынке труда.

Такой комбинированный подход к отбору и разработке принципов профессиональной лингводидактики обусловлен, с одной стороны, интегративной, междисциплинарной и интерактивной спецификой ПЛД, а с другой — универсальностью принципов, которыми руководствуются все категории ПЛД (цель, содержание, формы, методы и средства обучения иностранному языку для профессиональных целей, а также субъектов профессионально ориентированного обучения).

Целью профессионально-ориентированного обучения ИЯ (ПООИЯ) является формирование иноязычной профессиональной (коммуникативной) компетенции ИП(К)К. Конкретизация и актуализация компонентного состава коммуникативной компетенции привела к вариативному отбору компонентов модели обучения ИЯ специалистов в зависимости от того набора компетенций, который прописан в стандарте конкретной специальности.

Изменились требования и к проектированию содержания обучения ИЯ в системе непрерывного профессионального образования, которое реализуется в *лингвопрофессиональной обучающей среде (ЛПСОС)*. При этом ЛПОС включает как лингвистические, так и экстралингвистические компоненты содержания и технологии обучения ИЯ специалистов, учитывающие междисциплинарную интеграцию, взаимодействие традиционных и активных методов обучения, максимизирующих формирование ИП(К)К и интеракцию всех участников (студент — преподаватель — специалист) иноязычного взаимодействия.

Система непрерывного иноязычного образования в сфере профессиональной коммуникации представляет собой целенаправленное динамичное рациональное построение непрерывного обучения иностранным языкам специалистов всех профилей от начального профессионального образования до последипломного иноязычного совершенствования с учетом индивидуальных способностей и возможностей, мотивации и потребностей в профессиональном росте. Структура системы гармонизирована с европейскими требованиями к уровням владения языком и построена по модульному принципу.

Соблюдая принцип селективности, отбор учебно-методического обеспечения для многоуровневого обучения иностранному языку специальности должен отвечать требованиям организации структуры отраслевого учебного пособия, которые нацелены на развитие учебно-познавательных лингвопрофессиональных способностей как контролируемой, так и самостоятельной работы.

Отбор форм и методов профессионально ориентированного обучения ИЯ (конкурсы научных работ, переводы и рефераты по специальности, олимпиады, викторины, проекты, публичные выступления на научных семинарах и конференциях) направлен на интеграцию заданий проблемного, творческого и исследовательского характера, моделирование профессиональной деятельности, развитие критического и профессионального мышления. При этом обучение, проводимое на стыке иностранного языка и дисциплин специальности, фиксируют уровень иноязычной профессионализации, готовность будущих специалистов вступать в профессионально-деловое общение с учетом лингвокультурологических особенностей страны изучаемого языка.

В контексте ПЛД изменяется и преподаватель ИЯ. Значительное влияние на формирование роли преподавателя ИЯ в современном мире оказывают новые мировые тенденции иноязычного образования. Учитывая то, что именно английский язык (АЯ) сегодня выступает в роли ведущего языка мировой экономики и образования, именно он подвергается всестороннему анализу исследователей. По мнению ведущего британского лингвиста и социолога Дэвида Грэддола, происходящие в мире экономические, социальные, демографические и геополитические процессы приводят к изменению положения АЯ в глобальном мире. В своём исследовании «English Next» Д. Грэддол утверждает, что в ближайшем десятилетии АЯ все реже будет преподаваться в качестве отдельной дисциплины, а будет интегрироваться в программу по предметной дисциплине, способствуя тем самым билингвальной подготовке специалиста [Грэддол 2006: 86]. Это повлечет за собой необходимость в переподготовке преподавателей АЯ [Грэддол 2006: 15]; те же, кто не по-

желает участвовать в обновлении, по мнению Грэддола рискуют остаться через 10-15 лет без работы.

Неизбежный процесс интеграции языка и предмета уже нашел свое воплощение в широко применяемом сегодня за рубежом подходе CLIL (Content Language Integrated Learning). Существующий на протяжении двух десятков лет CLIL, хотя и вызывает до сих пор множество споров и имеет достаточное количество оппонентов, охватил большую часть пространства Европы, часть Азии и Латинской Америки. Подход, в основном применяемый на уровне начальной и средней школы, сегодня уверенно начал внедряться в систему высшего образования.

CLIL — это подход к билингвальному образованию, в котором содержание предметной дисциплины и иностранный язык изучаются одновременно [Coyle, Hood, Marsh 2010]. В отличие от централизованного на языке ESP (English for Specific Purposes), CLIL имеет двойной фокус — предметное содержание и ИЯ, причем возможно смещение приоритетов как в одну, так и в другую сторону (content-led и language-led models — модели обучения, отдающие приоритет предмету или ИЯ). Чаще всего приоритетом является обучение предметной дисциплине посредством иностранного языка, поэтому оценке подвергаются полученные предметные знания. Модель language-led (при которой приоритет отдаётся языку) очень близка ESP. Отличием является то, что в CLIL лингвистические навыки оцениваются на фоне знания предметной дисциплины на основе формирующего оценивания.

CLIL созвучен идее «just in time learning» — «своевременно» обучения — и считается максимально коммуникативным подходом. основополагающая концепция 4 C (Content — содержание, Communication — общение, Culture — культура, Cognition — познание) указывает на приоритеты подхода, подчёркивая его инновационность в развитии наряду со знанием предмета не только коммуникативной и межкультурной компетенций, но и когнитивных навыков учащихся. На основе принципа scaffolded learning (обучающая поддержка) обучающиеся формируют LOTs (Low Order Thinking skills — простые мыслительные навыки —

запоминание, классификация, сравнение и др.) и HOTS (High Order Thinking skills — мыслительные навыки более высокого Юрьядка — рассуждение, анализ, синтез, оценка и т. д.).

Не существует единственной традиционной модели CLIL в отношении преподавания тех или иных элементов курса на родном или изучаемом языке. В зависимости от степени погружения в язык различают hard CLIL (модель, близкая к полному погружению в иностранный язык) и soft CLIL (модель, при которой родной язык обучающихся используется в значительной мере для облегчения восприятия предметной дисциплины). Нет и единой концепции того, кто именно может преподавать CLIL. Приоритет отдается преподавателям предметной дисциплины — носителям ИЯ или владеющим ИЯ на уровне не ниже B2-C1 по шкале CEFR и обладающим методической компетенцией в области CLIL. Но не исключается и возможность того, что обладая определёнными методическими знаниями и навыками, при поддержке преподавателей-предметников, преподаватель-лингвист может с успехом интегрировать предметное содержание и ИЯ.

Одним из самых важных вопросов остается вопрос о профессиональной готовности преподавателей лингвистов отвечать новым требованиям высшего профессионального образования. Выпускник педагогического университета, решивший работать в вузе, не знает заранее, в каком вузе ему предстоит работать, на каком факультете, и какой специальности будут обучаться его подопечные. В рамках двух академических часов в неделю он будет стараться сформировать иноязычную профессиональную компетенцию в области конкретной специальности, а также научить студентов критическому мышлению, навыкам презентации, переговоров, управлению временем (time management), использованию ICT в целях обучения, а также работе в команде. Преподаватель также будет проводить регулярное тестирование и оценивать полученные навыки по балльно-рейтинговой системе.

Преподавателю ИЯ недостаточно быть сегодня только консультантом по ИЯ в области профессионального дискурса и

терминологии, как это традиционно было принято в преподавании LSP. Роль преподавателя языка для специальных целей (ЯСЦ) сегодня гораздо шире, чем роль преподавателя общего английского, и она не ограничивается областью лингвистики. Сегодня важным становится устойчивый интерес преподавателя ЯСЦ к профильной дисциплине, лежащей в основе программы ПООИЯ. Для преодоления барьеров между лингвистической компетентностью и предметной неосведомлённостью преподавателя ЯСЦ необходима организация сотрудничества с предметной кафедрой. Различные виды подобного взаимодействия существуют в зарубежной практике давно и описаны исследователями ESP и CLIL. Степень взаимодействия может быть разной: «cooperation», когда языковая кафедра учитывает пожелания предметной кафедры о содержании курса ЯСЦ; «ajunct» — вспомогательные занятия по языковой поддержке, сопровождающие чтение предметных лекций на ИЯ; «collaboration» — совместная разработка программ по ЯСЦ обеими кафедрами; «team-teaching» — занятия, совместно проводимые лингвистом и предметником.

К сожалению, не любой опыт возможно перенести на новую почву. Опыт team-teaching сегодня не представляется возможным реализовать в России. Массовое приглашение специалистов-предметников-носителей АЯ на работу по контракту в российские вузы тоже практически неосуществимо. Количество преподавателей, имеющих двойную специализацию по предметной дисциплине и ИЯ, ограничено. Выходом из создавшегося положения может служить, например, повышение квалификации преподавателей языка для специальных целей в рамках курса «Методология междисциплинарного образования специалиста», задача которого — осуществление методической подготовки преподавателей-лингвистов в области предметно-языковой интеграции на основе *лингвопрофессионального подхода*. Кафедра иностранных языков и культуроведения Академии повышения квалификации и профессиональной переподготовки работников образования в Москве уже осуществляет пилотирование данного курса.

Лингвопрофессиональный подход к формированию методической компетенции преподавателей неязыковых вузов, осуществляемый в рамках данной программы, заключается в создании методологических основ и педагогических условий для развития методической, предметной, фасилитативной, межкультурной и исследовательской компетенций преподавателя ЯСЦ. В процессе прохождения курса преподаватели систематизируют свои знания об устройстве АЯ (лексике, фонетике, грамматике и дискурсе); о сознательных и бессознательных способах изучения ИЯ (language learning и language acquisition) в их преломлении к задачам профессионально-ориентированного иноязычного обучения; узнают о принципах и задачах профессиональной лингводидактики; знакомятся с современными подходами предметно-языковой интеграции LSP и CLIL в их теоретической форме и практическом применении; узнают о стратегии обучающей поддержки scaffolding; на уровне micro-teaching демонстрируют разницу в этих подходах и научатся делать выбор в пользу тех или иных интегративных технологий; освоят способы адаптации аутентичных учебных материалов нуждам конкретной специальности; разработают собственный обучающий модуль на основе интегративного подхода; научатся основам планирования интегрированного занятия и управления аудиторией (lesson planning и classroom management); научатся основам использования ICT и LMS — средств информационно-технической поддержки и систем управления процессом обучения (smart boards, podcasts, blogs, web-page, quizlets, flashcards и т. д.); узнают о различных системах оценки (formative, summative, peer и т. д.); способах контроля учебной деятельности и исправления ошибок. Слушатели курса также узнают о формах взаимодействия с предметными кафедрами, научатся повышать собственную предметную компетенцию в области профильной дисциплины, адаптировать присущую данной дисциплине методику задачам иноязычного обучения; узнают, как совместно разрабатывать учебные материалы.

Подводя итоги, можно сказать, что социально-научное значение профессиональной лингводидактики выражается в том, что она способствует:

- подготовке современного специалиста, обладающего таким уровнем **и** качеством иноязычной профессиональной (**коммуникативной**) компетенции, которая позволит ему быть **мобильным, востребованным и конкурентоспособным в стремительно меняющемся** современном мире;
- подготовке компетентного преподавателя иностранного языка для профессиональных целей;
- проведению фундаментальных лингводидактических исследований в профессиональном образовании.

Актуальность развития профессиональной лингводидактики в современных условиях определяется прежде всего ее ролью в процессе формирования профессиональной компетентности специалиста — ключевого требования стандартов высшего профессионального образования нового поколения. При этом ФГОС ВПО указывают на новую роль всех **учебных** дисциплин, которые выступают как одно из средств подготовки **специалиста** к формированию его профессиональных компетентностей- В этом заключается принципиальная новизна **инновационных** программ по всем вузовским дисциплинам, в том числе программ подготовки, реализующих междисциплинарную методологию иноязычного образования современного специалиста.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

Крупченко А. К. Введение в профессиональную лингводидактику: монография. — М. : МФТИ, 2005. — 3 Юс.

Крупченко А. К., Кузнецов А. Н. Начала профессиональной лингводидактики: Монография — Lambert Academic Publishing, 2011. — 215 с.

Hutchinson T. & Waters A. English for specific purposes / A learning centered approach / Cambridge University Press 1987, p. 184.

Халеева И. И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков). — М. : Высшая школа, 1989, —320с.

Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика М. : Academia, 2004. — 334с.

Graddol, D. English next. — British Council, 2006. — 132 с. Доступно на <http://www.britishcouncil.org/learning-research-english-next.pdf>. Дата обращения 17.03.2014.

Coyle, D., Hood, Ph., Marsh, D. Content Language Integrated Learning. — Cambridge: Cambridge University Press, 2010, 173 с.